

VARIACIONES
BORGES

The Borges Center | no. 62 - 2026

Variaciones Borges

Copyright © 2026 Borges Center

Editors

Daniel Balderston and Alfredo Alonso Estenoz

Advisers and Founding Editors

Iván Almeida and Cristina Parodi

International Editorial Board

Nora Benedict, Mariela Blanco, Lisa Block de Behar, Silvia Dapía, Fernando Degiovanni, Emron Esplin, Evelyn Fishburn, Mark Frisch, Nicolás Lucero, Marina Martín, Rafael Olea Franco, Julio Premat, Bill Richardson, María Julia Rossi, Sylvia Saítta, Saúl Sosnowski, Sergio Waisman

Graphic Design

María Celeste Martín

Borges Center

University of Pittsburgh

Emails: borges@pitt.edu, balderstondaniel@gmail.com, alonal01@luther.edu

Website: www.borges.pitt.edu

Cover design by María Celeste Martín, based on a manuscript fragment of “El Sur” from one of Borges’s notebooks.

ISSN: 1396-0482

TABLE OF CONTENTS - SUMARIO

Editors’ Note	7
Emron Esplin. “Todo supeditado a la llanura”: A Fragment from “El Sur”	9
Daniel Balderston. Borges Unbound: Manuscript Studies, Notes for Talks, Future Editions	31
Tomás Vernengo. Between De-contextualization and Praise. Borges’s Early Reception in England (1929-1973)	43
Federico Calle Jordá. La subjetividad como recitativo en el poema “Cosas”, de Borges	63
José María Gil. Apuntes sobre Borges en clave de Spinoza	85
Myoung Ho Choi. Borges at the Confucian Horizon: Cosmos, Bifurcation and Authorship as a Problem in World Literature	115
Roberto Toscano. Eco and Borges. The Certitude That Everything Has Been Written Negates Us	137
Cristhian Mauricio Beltrán Calderón. Artillery of the Possible: Literature as a Device for Co-evolutionary Expansion of Scientific Frontiers	153
Carla Har-Paz. El silencio: el deseo de olvido en “El Zahir” de Borges y <i>Los fantasmas</i> de César Aira	181
Juan J. Mendoza. Las dos bibliotecas. Variaciones entre “La biblioteca total” y “La biblioteca de Babel”	197
Benjamin Bollig. “Su héroe suele no ser un pícaro”. Borges y González: posibilidades de una picaresca argentina	215
Reviews-Reseñas:	227
Rocco Rubini. Dustin Peone. <i>Vico and Literature: One Character in Search of an Author</i>	
Leonardo Pitlevnik. Gonzalo Ana Dobratinich. <i>El derecho según Borges</i>	
Ruth Fine. Daniel Nahson. <i>Borges y el Pueblo del Libro</i>	

Borges y el Pueblo del Libro

Daniel Nahson. Madrid/Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert, 2026, 222 pp.

La relación de Borges con el judaísmo cuenta con una extensa tradición crítica. Se han estudiado sus alusiones a la cábala, sus lecturas de la Biblia y poemas como “El Golem” o los dedicados a Spinoza e Israel. En *Borges y el Pueblo del Libro*, Daniel Nahson elige otra vía: se detiene en composiciones menos frecuentadas y pregunta qué revela su lectura sobre la presencia de la cultura judía en la obra de Borges. El resultado no es una búsqueda de adhesiones religiosas ni de certezas genealógicas, sino una interpretación del judaísmo como horizonte cultural, ético y literario que Borges pone en diálogo con otras tradiciones.

El volumen reúne estudios de poemas de distintas etapas, desde los años vanguardistas hasta la poesía tardía. Los capítulos sobre “Judería” y “Jactancia de quietud” abren el recorrido; dos ensayos examinan la figura de Rafael Cansinos Assens y el soneto que Borges le dedicó; siguen las lecturas de “Una llave en Salónica”, “París, 1856” y “El inquisidor”. Tres apéndices amplían la exploración a “Singladura”, “Susana Soca” y “Dedicatoria de un silencio”. Aunque cada estudio conserva su objeto y su método de lectura, reaparecen en ellos preguntas sobre la diáspora, la relación entre poesía y experiencia, y la dimensión moral de la escritura.

Uno de los capítulos más valiosos es el dedicado a “Judería”. Nahson atiende a las versiones y reescrituras del poema para mostrar cómo un texto que podría leerse inicialmente en relación con la visita del joven Borges a Córdoba adquiere un alcance geográfico e histórico más amplio. El análisis vincula la composición con los pogromos, con la violencia antisemita en la Argentina y con el contexto de su reedición, ya bajo el título “Judengasse”, durante la Segunda Guerra Mundial. La comparación de las variantes permite observar, además, la convivencia de recursos ultraístas, inflexiones bíblicas y una toma de posición ante la persecución. Es un ejemplo convincente del interés del libro por volver a los textos tempranos sin reducirlos a meros antecedentes del Borges posterior.

Los estudios sobre Cansinos Assens constituyen otro núcleo de especial interés. Nahson examina tanto la admiración sostenida de Borges por su maestro como las obras y tradiciones que dieron contenido a esa admiración. Cansinos aparece aquí como mediador entre el joven Borges y un repertorio en el que confluyen el vanguardismo, la poesía de cadencia salmódica y la tradición judía. La lectura del soneto “Rafael Cansinos Assens” prolonga esa indagación: el homenaje permite pensar, junto con la figura del maestro, la relación entre memoria, destino y creación poética. La atención simultánea a los escritos de ambos autores aporta densidad a un vínculo que a menudo se resume en la influencia de Cansinos sobre el ultraísmo de Borges.

“Una llave en Salónica” ofrece, a su vez, una lectura particularmente sugerente del imaginario sefardí. El objeto conservado por los expulsados deja de ser sólo un emblema de nostalgia por Toledo: al asociarlo con la otra llave evocada al final del soneto, Nahson muestra cómo el poema superpone la expulsión de España y una historia mucho más antigua de destrucción y diáspora. Su interpretación hace visible la tensión entre un lugar perdido y una memoria capaz de atravesar lugares y siglos. También “París, 1856” permite ampliar el campo de observación: en la figura de Heine, el libro encuentra un punto de encuentro entre la tradición judía, el romanticismo alemán y las preguntas de Borges sobre la vida y la autoría.

La lectura de “El inquisidor” desplaza el foco hacia la voz del victimario. Nahson examina el remordimiento, el tiempo y la responsabilidad moral sin dejar de atender a las decisiones formales del soneto. El contraste con “Una llave en Salónica” resulta revelador: la persecución se contempla ahora desde quien la ejerció, y la poesía se convierte en espacio de interrogación ética antes que en vehículo de una respuesta doctrinal.

La propuesta más amplia del libro –entender lo judío en Borges como una perspectiva que excede los textos de tema judío explícito– abre posibilidades de lectura, aunque exige mostrar con cuidado el vínculo en cada caso. En algunos de los estudios reunidos en los apéndices, ese vínculo es menos inmediato que en los capítulos centrales. La diferencia

no disminuye el interés de sus análisis; señala, más bien, un punto en el que el argumento general podría seguir desarrollándose.

El estudio revela un exhaustivo y profundo conocimiento de la obra del autor argentino (tanto su poesía, su narrativa, como su ensayística, sus declaraciones periodísticas y sus conferencias), de la bibliografía sobre Borges (encomiable por su amplitud y puesta al día), como también del trasfondo filosófico con el que dialoga su obra. Destaca también, por cierto, el amplio conocimiento de la cultura judía (bíblica, talmúdica, histórica, filosófica), lo cual le permite al autor moverse con soltura al analizar las huellas del judaísmo en los textos seleccionados.

El aporte de *Borges y el Pueblo del Libro* reside en la combinación de una elección original de poemas, una lectura minuciosa de sus formas y una amplia familiaridad con los textos borgeanos y sus fuentes. Nahson logra relacionar composiciones de distintas épocas sin borrar sus diferencias y devuelve atención crítica a piezas que merecían ser leídas con mayor detenimiento. Su libro enriquece así la discusión sobre Borges y la cultura judía, y ofrece nuevas razones para volver a su poesía.

Ruth Fine
The Hebrew University of Jerusalem